

## SANTA MARTA EN LA TRADICIÓN POPULAR

NOEMÍ QUEZADA RAMÍREZ

### INTRODUCCIÓN

En la hagiografía o estudio de las leyendas relativas a los santos, los elementos escritos y literarios cuentan con especial atención, proporcionándonos datos directos sobre la psicología de los pueblos y sus costumbres, elementos que nos conducen muchas veces, a percibir las prácticas mágicas que son de nuestro interés.<sup>1</sup>

Los motivos de estas leyendas son atribuidos a personajes determinados y realmente históricos, tal es el caso de Santa Marta que nos ocupa.

La leyenda que cubre a esta Santa, venerada en el sur de Francia, se ve ligada a creencias y motivos precristianos. En efecto, con la llegada del cristianismo a La Galia, el mecanismo psicológico implantado fue el del simbolismo de los contrarios: El Bien y El Mal. Así Santa Marta, pionera de Cristo llega a someter El Mal representado por la religión vencida cuyas prácticas toman un carácter mágico y "supersticioso".<sup>2</sup>

Los antecedentes que sobre Santa Marta existen y la importancia de su culto en Francia nos permitirán quizá, llegar a deslindar su importancia en México como una de las santas más invocadas en el periodo colonial y en nuestros días para fines amorosos.

### I. *Santa Marta en el Nuevo Testamento*

#### I. *Resurrección de Lázaro*

Marta, hermana de María Magdalena y de Lázaro el resucitado, aparece en la Biblia como discípula directa de Jesús, recibe al Nazareno en su casa de Betania, cuando éste acudió a su

<sup>1</sup> Arnold Van Gennep. *Le folklore*. Paris, Librairie Stock, 1924; p. 63.

<sup>2</sup> Roger Bastide. *Eléments de sociologie religieuse*. Paris, A. Colin, 1947; p. 16.

llamado después de conocer la muerte de Lázaro, pues “amaba Jesús a Marta, y a su hermana y a Lázaro”.<sup>3</sup>

Fue Marta quien al saber de su llegada salió al camino a recibirle reprochándole su ausencia con estas palabras: “si hubieses estado aquí mi hermano no fuera muerto”.<sup>4</sup> Jesús promete resucitar a Lázaro, diciendo: “Yo soy la resurrección y la vida: el que cree en mí aunque esté muerto vivirá”. Jesús envía a Marta para que llame a María Magdalena, quien acude seguida de los judíos que las asistían en su dolor rumbo al cementerio. Al ver a María llorar, Jesús se turbó y lloró, manifestando con ello la preferencia que por María Magdalena sentía. Frente al sepulcro Jesús invocó a su Padre y resucitó a Lázaro, convirtiendo con este milagro a muchos de los judíos que acompañaban a las hermanas.

## 2. *Unge María Magdalena a Jesús*

Otro pasaje en el que aparecen nuevamente los tres hermanos, es el que señala que en su paso por Betania rumbo a Jerusalén, seis días antes de la Pascua, se hospedó nuevamente en casa de Marta. Hiciéronle una cena; mientras Marta servía, Lázaro se hallaba sentado en la mesa y María Magdalena, a los pies de Jesús escuchaba sus palabras. Marta al ver esto pidió a Jesús ordenase a María le ayudara en los quehaceres domésticos, la respuesta de Jesús fue elocuente: “Marta, Marta, cuidadosa estás, y con las muchas cosas estás turbada. Empero una cosa es necesaria; y María escogió la buena parte, la cual no le será quitada”.<sup>5</sup>

Señalamos aquí la oposición que se establece entre las hermanas: por un lado Marta representa la vida activa, en relación a María Magdalena que lo es de la contemplativa, es a esto que alude elogiosamente el Señor en el versículo que acabamos de citar. Este carácter activo de Santa Marta tiene dos consecuencias: la hace protectora de las domésticas en el sur de Francia, y es índice posible para su invocación con fines amorosos en México. Curioso es, sin embargo, que Jesús prefiera a María Magdalena y reprochara a Marta su proceder, aun a sabiendas

<sup>3</sup> *Evangelio de San Juan*, Cap. 11, vers. 5 ss.

<sup>4</sup> Pío VIII-Malthus. *Enciclopedia de la religión católica*. T. V, p. 139. En el siglo IV se habían fundado dos iglesias, una en el lugar donde se encontraron Jesús y Marta, la otra sobre el sepulcro de Lázaro.

<sup>5</sup> *Evangelio de San Lucas*, Cap. 10, Vers. 41-42.

que en buena medida a instancias de Marta, María, que llevaba una vida disipada, habíase recatado y convertido. La pregunta que surge en nosotros es ¿por qué si con los antecedentes de María Magdalena, conectados directamente con la vida mundana, no es ella la que tenga un carácter mágico más profundo que Marta? Cuando menos en lo que a nuestro país concierne, una posible explicación la dará la leyenda y la iconografía de la santa.

Fue en esta cena que María Magdalena ungió los pies a Jesús secándolos con sus cabellos, y ante la pregunta de Judas Iscariote por señalar el desperdicio de tan preciado unguento, el Señor mencionó simplemente que esta mujer le había ungido para su muerte.<sup>6</sup> Una nueva oposición aparece entre las dos hermanas; María Magdalena anuncia y prepara al Salvador para su futura muerte convirtiéndose en oráculo necrológico; mientras que Marta que sirve los alimentos representa la vida.

Según San Juan<sup>7</sup> muchos de los judíos que asistieron a esta cena, más que por ver al Mesías fueron a ver a Lázaro el resucitado, que en este momento se convierte en un serio problema para las autoridades.

Marta y María Magdalena fueron de aquellas mujeres que acompañaron a la Virgen María en la crucifixión y sepultura de Jesús, estando presentes asimismo en la Resurrección y la Ascensión. Pero a quien Jesús se reveló y habló fue precisamente a María Magdalena, su preferida, quien posteriormente daría aviso a las otras mujeres y a los apóstoles,<sup>8</sup> en tanto que de Marta no aparece ni el nombre en los *Evangelios*.

## II. Santa Marta y La Galia

Lázaro, testimonio viviente de uno de los milagros de Cristo, María Magdalena, preferida del Maestro y Marta su discípula y hostelera, fueron forzados por las autoridades a abandonar Palestina rumbo a la Galia.<sup>9</sup> Es aquí donde toma su lugar la tradición popular para narrar los hechos acaecidos a nuestro personaje.

<sup>6</sup> *Evangelio de San Juan*, Cap. 12, Vers. 1-7.

<sup>7</sup> *Ibidem*. v. 9.

<sup>8</sup> *Ibidem*, Cap. 20, v. 1-16. *Evangelio de San Lucas*, Cap. 24, Vers. 1-11.

<sup>9</sup> George Ferguson. *Signos y símbolos en el Arte Cristiano*. Buenos Aires, EMECE Editores, 1956; p. 196.

Salieron en un navío sin mástiles, sin "gobernelas", sin velas y sin aparejos llegando a Marsella milagrosamente.

Es a partir de este momento que cobra mayor importancia Santa Marta, que como pionera del cristianismo convierte a los pobladores de la región, formando una secta de doncellas que la siguen, fundando un monasterio en el Bosque Negro cercano a Tarascón, en tanto que María Magdalena se había retirado al Desierto del Santo Bálsamo.<sup>10</sup>

El simbolismo que justifica la leyenda que en torno a ella se crea, es una vieja creencia precristiana que con respecto al dragón existía entre los galos, animal que los cristianos representaban como la serpiente, al Diablo, El Mal, y en consecuencia la antigua religión "pagana".

### 1. *La Tarasca*

El dragón, denominado en Tarascón *La Tarasca*, es de género femenino en la región y encarna El Mar, y con ello todas sus consecuencias negativas. La mitogénesis de este animal, es precisamente ese miedo que provoca las ilusiones colectivas, lógico es pensar, que si Tarascón conoció las crecientes del río Ródano que perjudicaban frecuentemente la agricultura,<sup>11</sup> con la llegada del cristianismo este miedo a los ríos y su creciente desaparece o toma un cariz diferente.

Aun el mismo nombre de Tarascón, tiene en su composición etimológica la raíz *tar*, que según una leyenda relacionada con San Martín, existió en Mont Tombe un gran toro negro que surgía de las aguas y trataba de subir a una roca.<sup>12</sup> Estas creencias de origen druida, nos hacen pensar que su asociación con Santa Marta, quien al dominar al dragón domina simbólicamente El Mal y a los dioses "paganos", justifica la necesidad popular de la sucesión de las creencias que las convierte más tarde en mágicas.

En Noves, a orillas de un río, tenemos la primera representación de la *Tarasca*, que data de la época gala o galo-romana (siglo IV de nuestra era), en tanto que el culto de Santa Marta se remonta, al igual que el de la Virgen María, a la época de las cruzadas. Pero según la tradición, fue en 1187 que se descubre

<sup>10</sup> Impreso. *Devoción de nueve martes en honor de Santa Marta precedida de su vida*. Puebla, Marcos y Novedades. s/f. [p. 4].

<sup>11</sup> Dontenville, Henri. *La mythologie française*. Paris, Payot, 1948; p. 137.

<sup>12</sup> *Ibidem*.

el que se supone sepulcro de Santa Marta que falleció en una cama de cenizas, en el año 70 de nuestra era, atribuyéndose posiblemente su culto cristiano al siglo XV (1458) con los juegos del Rey René.<sup>13</sup>

Después del traslado solemne de las reliquias de la Santa, Tarascón se convierte en un importante centro de peregrinaje.

## 2. El personaje legendario

El primer milagro que realizó Santa Marta fue al desembarcar en Marsella, en donde salva a un joven de Avignon que se ahogó al tratar de cruzar el Ródano para escuchar uno de sus sermones.

Este hecho lo relacionamos con el siguiente pasaje, que aparece en la *Leyenda Dorada*, narrando cómo Santa Marta llega a Tarascón y amansa al dragón fluvial llamado *Tarasca* semejante al Léviathan del Libro de Job, que todo lo devoraba por aquellas tierras,

como la Santa no tenía otro fin que la gloria de Jesucristo y la salvación de las almas, conoció que un milagro haría impresión en las almas de aquellos gentiles. Pasó el Río Duranza, metiéndose en un cercano bosque y halló al dragón devorando a un hombre. Hizo la señal de la cruz, rocióle algunas gotas de agua bendita, y atóle con su mismo ceñidor, y lo llevó a la ciudad como si fuera cordero<sup>14</sup>

llegando hasta Arles, en donde fue muerto a pedradas por el pueblo. De esta manera simbólica Santa Marta domina El Mal representado por el dragón. Es por esto que dentro del pensamiento mágico esta domesticación se invoca para fines amorosos ya que puede domar a los hombres.

## 3. La fiesta de la Tarasca

Es en la descripción de la fiesta que se efectúa en Tarascón que se presentan los motivos de la leyenda mezclados con otras actividades que corresponden a un rito agrario precristiano. Al 29 de julio de 1861 corresponden los siguientes pasajes.<sup>15</sup>

Como un rito agrícola, para evitar las lluvias que provocarían

<sup>13</sup> *Ibidem*, 143.

<sup>14</sup> *Devoción de nueve* . . . [p. 4]

<sup>15</sup> Dontenville, *Op. Cit.*, p. 148-150.

las crecientes en los ríos y con ello las pérdidas de las cosechas, se llevaba a cabo la fiesta de la Tarasca. Se iniciaba con una procesión, de posible origen galo ya que dentro del cristianismo no era una práctica corriente; sacaban a la *Tarasca* (que era manejada por tres hombres que la sostenían sobre sus cabezas ayudados por dos palos cada uno); el dragón permitía a las madres amedrentar a sus hijos diciéndoles:

Lagadigadeul  
 La tarasco!  
 La tarasco!  
 De Casteú (de Château, dans les alpilles).  
 Leissas-la passa (laissez-la passer)  
 la vieio masco (la vieille sorcière);  
 leissas-la passa, . . .  
 Que vai dansa (qui va danse)!<sup>16</sup>

La gente admiraba el paso de la *Tarasca* acercándose y alejándose de ella, el Maestro y los *tarascones*, sus caballeros, con fuetes de nervios de buey la golpean. En el cortejo que la seguía figuraban los agricultores y artesanos, en medio de los cuales se veía a Santa Marta representada por una linda doncella, en tanto que agricultores y artesanos en su presencia simulaban desempeñar sus labores a manera de juego, haciendo participar al público, lanzándose después una lluvia de panecillos benditos y bombones.<sup>17</sup> Aparece en ese momento una barca llena de agua, a la proa un mozo y a la popa un viejo piloto; los marinos arrojaban agua sobre los asistentes, después de lo cual se efectua-

<sup>16</sup> Traducción

La tarasca!  
 La tarasca!  
 Del Castillo en los Alpillos.  
 Dejadla pasar  
 La vieja bruja;  
 dejadla pasar . . .  
 que va a bailar!

<sup>17</sup> Podemos hacer la asociación con las ceremonias dedicadas a *Xochiquétzal*, diosa de las flores y del amor en el México prehispánico, en las que aparecen rasgos similares como en la del *Atamalqualiztli* o fiesta del tamal, en la que participaban los artesanos con sus instrumentos en una danza colectiva y en la fiesta del décimo tercer mes llamada *Tepeilhuit* "fiesta de los Montes" en la que, doncellas que representaban a la diosa, lanzaban sobre los asistentes maíz que se consideraba con poderes mágicos. Ver: Fray Bernardino de Sahagún. *Historia General de las cosas de Nueva España*. México, Editorial Pedro Robredo, 1938; vol. I, y V, p. 139.

ba un banquete, en tanto que el órgano y el tambor continuaban con la música de la Tarasca saludando al Buen Dios.

#### 4. *Iconografía*

Santa Marta aparece en Francia con el porte de una gran señora, de rostro muchas veces severo, sus atributos son: una escoba, un cucharón y un manojo de llaves que cuelgan de su cinturón. La mayor parte de las veces se la representa con el dragón atado rociándole agua bendita.<sup>18</sup>

En uno de los expedientes del siglo XVI del Archivo General de la Nación en México, entre los tomos de Inquisición, localizamos una acuarela de Santa Marta representada de la siguiente manera: con el cabello descubierto sostiene en el brazo izquierdo la calderita con agua bendita, una cruz de madera, en tanto que en la mano derecha porta el hisopo. De su cintura pende el lazo del que está atado el dragón.<sup>19</sup>

La imagen que circula actualmente, nos la presenta con la cabeza cubierta sosteniendo en el brazo izquierdo la calderita y el Evangelio, y en la mano derecha una antorcha encendida. El dragón a sus pies se esconde detrás de la Santa y muestra sus enormes fauces. En esta representación han desaparecido las llaves, y el hisopo convertido en antorcha puede ser motivo simbólico del amor.

### III. *Santa Marta en la Nueva España y en el México Moderno*

El culto a Santa Marta en la Nueva España se presenta con un carácter totalmente diferente al del sur de Francia. Mientras allá existía toda la tradición cristiana mezclada con creencias galas que llevaron a ceremonias tanto religiosas como populares, aquí aparece asociada a prácticas mágicas y más concretamente avocada a la magia amorosa.

¿Cómo explicar este carácter? Es sin duda a través de la tradición española que se debe buscar el paso del culto hacia la Nueva España,<sup>20</sup> ya que en los expedientes que aparecen

<sup>18</sup> Louis Réau. *Iconographie de l'Art Chrétien*. Paris, Presses Universitaires de France, 1959; t. II, p. 893-894.

<sup>19</sup> A. G. N. M. *Inquisición*, t. 206, exp. 9, f. 51-52.

<sup>20</sup> Desgraciadamente no nos fue posible llevar nuestra investigación a profundizar en las creencias y cultos españoles.

en el Archivo General de la Nación de México, en el Ramo de Inquisición, que conciernen a esta Santa son españoles y mulatos (moros) de Cádiz y Sevilla quienes transportaron, al parecer, este conocimiento.

Cinco son estos procesos, en todos ellos son mujeres las conocedoras de esta práctica mágica. El primero data de 1592 y el último de 1629. A partir de este periodo no existen más acusaciones dentro de los documentos del Santo Oficio de la Inquisición que mencionen a Santa Marta por el resto de la colonia.

La finalidad va dirigida, como ya lo hemos mencionado, hacia la magia amorosa, pero ¿por qué sólo las mujeres usan de ella? Es quizá, porque las reglas sociales establecidas permiten y aceptan la expresión del deseo en los hombres, en tanto que la mujer tiene que recurrir, para expresarse, a las prácticas mágicas ante la represión de su deseo amoroso, cuya expresión social es imposible.

¿Qué entendemos por magia amorosa?, la atracción del ser amado por medios indirectos y en contra de su voluntad. Sin embargo, pensamos que el papel general de la magia amorosa, es el de favorecer los sentimientos y el acercamiento de estos seres que la sociedad o la psicología separa; desde luego que somos conscientes que no resolverá los problemas mismos de la sociedad, pero los aligera; además de que es empleada sólo en casos extremos.

### 1. *Oraciones a Santa Marta*

Es a partir de 1622 que se establece la diferencia entre Santa Marta La Buena y Santa Marta La Mala que, dicho sea de de paso, subsiste hasta nuestros días. Las variantes que siguen a continuación estarán clasificadas en dos apartados en base a esta distinción.

#### A. *Santa Marta La Buena*

##### a. *Variantes coloniales;*

##### *Variante: 1*

Señora Santa Marta, digna sois y santa  
de mi señor Jesucristo huésped y convidada  
y de mi señora la Virgen María querida y amada,  
en el monte Oliveti entraste

con los siete caballeros encontraste  
 en gran cuestión y conquista, Señora mía los hallaste,  
 con unas mansísimas palabras los amansaste y delante pasaste,  
 con el bravo dragón encontraste,  
 con la Santa Cruz de mi Señor Jesucristo lo amansaste  
 con un hisopo y calderita de agua bendita lo rociaste  
 con la cinta de mi Señora la Virgen María lo ataste  
 y por la puerta de la ciudad lo entraste  
 y a los ciudadanos lo entregaste.

Véis aquí hermanos míos al bravo dragón  
 que tanto os ofendió, atado, ligado y amarrado.

Así como esto Señora Mía es verdad  
 os suplico que hagáis esto, esta . . . [nombre de la persona]<sup>21</sup>

### *Variante: 2*

Esta variante requería de toda una ceremonia. Tomando la imagen de Santa Marta y colgándola de la cama donde se dormía, era rodeada de ramos de sauce y con dos velas encendidas que ponía en una mesa frente a ella, sobre la cual colocaba asimismo: agua bendita, pan, sal, un cuchillo y manteles tendidos, con algunas monedas. En camión y con cabello suelto se rezaba la siguiente oración con la finalidad de evitar el matrimonio de su amante con otra mujer:

Señora Santa Marta  
 huéspedes y convidados tuviste,  
 yo soy Inés de vuestro corazón,  
 y vos sois Marta de mi corazón.

Yo soy la huésped, a  
 convidadme vos que yo vengo a comer,  
 dónde vas Sentenciado Juez de Nuestra Sentencia,  
 contra cuerpo de Inocencia,  
 tu corazón de sapiencia.

Adónde vas, tu Marta  
 que aquí está un bravo león,  
 lerdito y cuerdo, ligado y encadenado  
 y dado a la mala ventura.

<sup>21</sup> A. G. N. M., 1592, vol. 206, exp. 2, f. 38.

Marta mía, vos mal le trairéis  
 atado a mis pies,  
 convidadme vos Marta,  
 pues vengo a que me convidéis <sup>22</sup>

*Variante: 3*

Señora Santa Marta, digna sois y Santa,  
 de Nuestro Señor Jesucristo querida y amada  
 de la virgen María huésped y convidada.

Señora Santa Marta, por el monte Olivete entraste,  
 con la serpiente brava encontraste  
 con vuestro hisopo y agua bendita lo rociaste  
 con vuestro bendito cinto lo ataste.

Así como creo que esto es verdad  
 lo que mi corazón os pido me otorgad. <sup>23</sup>

*Variante: 4*

Madre mía Santa Marta  
 digna sois y Santa,  
 de mi señor Jesucristo querida y amada  
 de la Virgen Santísima huésped y convidada  
 en el monte Olivete entraste  
 con la serpiente fiera encontraste  
 brava la hallaste,  
 con unos santos conjuros la conjuraste  
 con vuestro hisopo la rociaste  
 con cinta la ataste  
 con vuestro pie la quebrantaste  
 a los caballeros de la gran conquista se la entregaste  
 caballeros amigos de mi Señor Jesucristo  
 véis aquí la serpiente brava, que brava estaba,  
 mansa queda, lega legada, humilde y atada.

Madre mía Santa Marta,  
 con aquellos conjuros que conjurastéis la serpiente  
 me conjuréis a fulano.  
 Así me lo pongáis manso  
 lego, legado como pusiste a la serpiente <sup>24</sup>

<sup>22</sup> A. G. N. M., 1594, vol. 206, exp. 9, f. 51-52.

<sup>23</sup> A. G. N. M., 1608, vol. 283, exp. 112, f. 539.

<sup>24</sup> A. G. N. M., 1629, vol. 366, exp. 14, f. 323.



Lámina 1. Acuarela del siglo xvi. Santa Marta con sus atributos

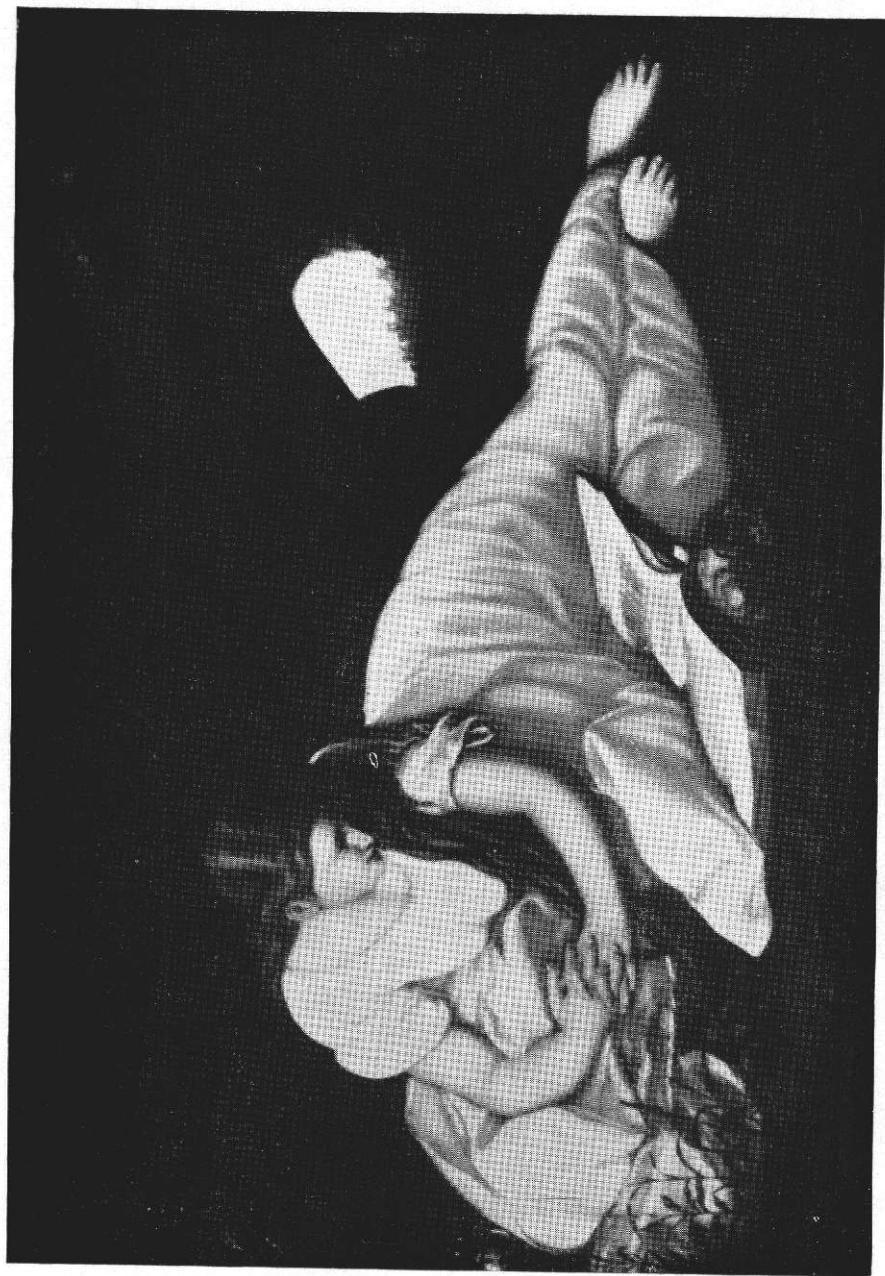


Lámina 2. María Magdalena pecadora y mística, precllecta de Jesús



Lámina 3. Imagen actual de Santa Marta, que circula en los mercados rurales y urbanos

## ORACION

### A SANTA MARTA ENAMORADA

San Marta del amor, por el amor que puse ante tí, dile a los doce diablos más profundos del amor, que no la dejen por el día, ni por la noche ni un momento tranquila.

Que sin mí no puedas estar un momento en sueño de revelaciones que me revele yo en sentido, en imaginación, y que piense en mí, que el amor que le tenga a otro me lo haga a mí en el nombre de Santiago Mulato.

San Judas Tadeo, San Simón, Cirineo, Santo Tomás, Caba, Luzbel, que estos Vencedores sean los que traigan a arrastrones y empujones hasta no verla rendida a mis pies.

Oh Santa Marta maula, que cuando en el mundo anduviste todo se te concedía, cualquier intento que hacías, concede lo que yo te pido alma de los cuatro vientos, prin-

cipe de los cuatro vientos príncipe de las tinieblas, tú que andas por mares y tierras y vientos tráeme en el pensamiento de Jesucristo que yo te pido.

Muerte negra, muerte blanca, muerte de los cuatro vientos, Santa Marta, San Apolinar, San Apolonio 7 sueños, y 7 flores, 7 penas, 7 diablos sean los que me traigan lo que quiero. Alma de Juan Minero, repito tres veces: Alma de Juan Minero. Alma de los cuatro vientos tú que andas por cerros y montañas.

San Marta, Santa Elena de la Cruz del amor que puse ante ti. Santa Marta Chiquita y bonita, Santa Elena de la Cruz Chiquita y bonita concédeme lo que te pido que sin mí no pueda estar un momento tranquila y que no pueda comer, ni dormir sueño no ha de tener hasta no verla rendida a las plantas de mis pies.

*Variante: 5*

Beata Santa Marta  
 no soy yo Beata Santa Marta,  
 la que el hombre muerto aguarda,  
 la que el hombre ido aguardo,  
 que lo quemó, que lo abrasó,  
 en fe, amor y caridad.

Yo os ruego Beata Santa Marta  
 que de ahí os quitéis,  
 y el clavo de la mano manca me prestéis  
 y en el corazón de fulano se lo clavéis.<sup>25</sup>

En las primeras cuatro variantes los motivos son más o menos los mismos mezclándose los datos bíblicos con la tradición popular. Lo más importante es señalar aquí que la causa significativa que permite la invocación es por tener y haber amansado al dragón (aunque a veces se le mencione serpiente), pensando que de la misma manera se puede amansar, atar, conducir y atraer al ser amado.

La quinta variante es diferente tanto en los motivos como en la construcción literaria, sabemos que las creencias populares son las que mayores aportes han dado a la literatura; sin embargo, es la única que se asocia a otras oraciones como el Pater Noster y el Ave María, para que el resultado sea positivo.

Las acusadas, según sus propias declaraciones, efectuaban en repetidas ocasiones el rezo de estas oraciones, pero sólo en los dos primeros casos (variantes 1 y 2), fueron procesadas y sentenciadas por la Inquisición. Salieron en hábito de penitente, con una vela de cera en las manos y una corona blanca en la cabeza, abjuraron de Lévi, se les cobró una multa y se les confiscaron sus bienes, para desterrarlos finalmente.

*Novena*

Tenemos ahora una oración que no debemos dejar de señalar, ya que servía y era eficaz, para que el marido tratara bien a su esposa. Acompañada de un Padre Nuestro se decían las siguientes palabras frente a la imagen con una vela encendida:

<sup>25</sup> A. G. N. M., 1622, vol. 341, exp. 1, f. 155.

Gloriosa Santa, así como fuiste querida y amada de la Virgen Santísima y su precioso hijo, alcancéis que no me haga mal mi marido.<sup>26</sup>

b) *Variantes modernas*

En la actualidad se encuentran dos tipos de oraciones, aquellas que tienen antecedentes coloniales y las que carecen de toda conexión. Entre las primeras tenemos las *Novenas* a Santa Marta La Buena.

*Variante: 1*

Santa Marta, abogada mía, acógeme a tu protección y amparo entregándome por completo a la voluntad del Altísimo y a su misericordia, y en prueba de mi afecto y acción de gracias, te ofrezco esta luz que en tu honor enciendo y por la inmensa dicha que gozaste hospedando en tu casa de Betania al Salvador, te ruego intercedas por mí y por todos los de mi familia para que veamos cubiertas nuestras necesidades y conservemos siempre en nuestros corazones amor a Dios. También te ruego obtengas de la misericordia infinita del Señor el gran favor que hoy te pido (se hace la petición) y venzas las dificultades como venciste al dragón que tienes a tus pies, si es a mayor gloria de Dios y bien de nuestras almas. Amén.<sup>27</sup>

Antes de rezarla se debe encender una vela de cera y se acompaña de un Padre Nuestro, un Ave María y el Gloria Patri, mismas oraciones que se repiten al final.

*Variante: 2*

¡Oh Santa Marta Milagrosa! me acojo a tu amparo y protección, entregándome a tí para que me ayudes en mi tribulación y en prueba de mi afecto y acción de gracias, te ofrezco propagar tu devoción que te hago desde luego. Consuélame en mis penas y aflicciones, te lo suplico por la inmensa dicha que alegró tu corazón al hospedar en tu casa de Betania al Salvador del mundo; intercede por mí y por toda mi familia para que conservemos en nuestros corazones a nuestro Dios para que sean remediadas nuestras necesidades y en especial éstas que ahora me

<sup>26</sup> A. G. N. M., 1594, vol. 206, exp. 9, f. 52.

<sup>27</sup> *Devoción de nueve martes*... [p. 6]

aflige (se hace la petición) te suplico venzas las dificultades como venciste al dragón que tienes a tus pies.<sup>28</sup>

Al terminar se rezan un Padre Nuestro, Ave María y Gloria Patri.

Las dos variantes aseguran la eficacia de la *Novena*, afirmando que antes de finalizar los nueve martes, Santa Marta concede lo que se le ha pedido por difícil que esto sea.

Conservando algunos motivos bíblicos, estas oraciones que deben rezarse con suma devoción, y que menciona como día propicio el martes, permiten intercalar en el texto la petición, que bien puede tener un carácter amoroso, llevando implícito ya un carácter mágico.

Anotaremos ahora el segundo grupo, que sin antecedentes coloniales consideramos necesario incluir. Lo compone una *Alabanza* y una *Plegaria*.

### *Alabanza*

Fuiste por tu nacimiento  
rica, noble y respetada,  
sin ser nunca doblegada  
por ningún vil instrumento.

Tu modestia no ilusoria  
tu santidad tan marcada  
hizo fueras exaltada  
a grandeza tan notoria.

La virgen privilegiada  
que sirvió con tanto amor  
al Divino Redentor  
fuiste, oh Marta respetada.

Tú que la gloria tuviste  
de hospedar a tu Señor,  
El te devolvió muy presto  
los obsequios de su amor.

Hoy gozas con su presencia  
en la celestial mansión  
pues dechado de inocencia  
fue siempre tu corazón

Con el pecho traspasado  
por una angustia mortal

viste al dragón infernal  
ensañándose afanado.

Haciendo a Dios padecer  
con tanta pena y crueldad  
que tú llena de piedad  
no hallabas ya ni que hacer.

En esta vida terrena  
eres, Marta, un gran consuelo,  
pues con tu ayuda tan buena  
nos acercas mucho al cielo.

Nuestra pena tú presentas  
ante Dios Nuestro Señor,  
y al que te pide lo alientas  
pues le alcanzas el favor.

Tú, que al dragón del infiel  
con un milagro encadenas,  
Haz que me perdone Él  
y mit gue ya mis penas.

Dame la resignación  
si no consigo mi intento,  
y dame tu bendición,  
Marta de virtud portentoso.<sup>29</sup>

<sup>28</sup> Impreso. *Devoción a Santa Marta*. Sin pie de imprenta, [p. 2]

<sup>29</sup> *Ibidem*, [p. 7-8]

*Plegaria*

Santa Marta, noble virgen  
que con mérito esplendente  
de santidad eminente  
fuiste admirable ejemplar;  
comunica a nuestras almas  
tu fe ardiente, firme, viva;  
tu virtud, labor activa,  
y tu modestia singular.

Haz que nuestros corazones  
con pureza y dulce anhelo,  
ofrezcan al Rey del Cielo  
digno hospedaje de amor.

Y que dóciles sigamos  
y guardemos inmutables  
las doctrinas inefables  
del Divino Salvador.

Interceded por las almas  
que como sepulcro helado,  
en los brazos del pecado  
duermen el sueño funeral.

Ruega a Dios que las alumbre,  
y que a su voz bendecida  
resuciten a la vida  
de la gracia celestial.

Santa Marta no nos dejes,  
que tu ejemplo es faro y guía  
para seguir cada día  
por los senderos del bien.

Y a tu amparo generoso,  
logremos felizmente  
habitar eternamente  
la inmortal Jerusalén”<sup>30</sup>

*B. Santa Marta La Mala**a) Variantes coloniales*

Pasaremos a continuación a transcribir las variantes sobre Santa Marta La Mala, contando sólo con dos para el periodo colonial.

*Variante: 1*

Esta variante fue usada algunas veces contra las personas a las que se quiere mal, en ella la importancia mágica del número tres y el color negro es patente, conjurando quizá algún alimento que se le haría ingerir a la persona amada u odiada, según el caso.

Marta, Marta, no la divina ni la Santa,  
la que los polvos levanta,  
la que las palomas espanta  
la que entrando por el Monte Taburón  
con tres cabras negras encontró  
tres cucharadas de dicho negro cogió  
tres negros quesos cuajó

<sup>30</sup> *Devoción de nueve martes...* [7-8]

en tres platos negros los puso  
 con tres cuchillos de cachas negras los cortó  
 con tres diablos negros los conjuro  
 y así te conjuro yo,  
 yo te conjuro con el diablo de la cizaña  
 yo te conjuro con el diablo de la maraña  
 yo te conjuro con el diablo de la guerra  
 al tianguis lo sacó fulano,  
 los compró a la casa los llevó entre él,  
 fulano y sutano los comió,  
 comiéndolos ciegan el gusto  
 y el contento que tienen el perro y el gato debajo de la mesa,  
 están siempre con cizaña y maraña y guerra <sup>31</sup>

### Variante: 2

Esta variante va combinada con la suerte de las habas. Usada en la adivinación con fines amorosos, de pronóstico y terapéuticos, es una práctica que fue importada a la Nueva España por las mulatas blancas de Cádiz y Sevilla. Debería realizarse frente a la imagen de la Santa, y se tiraban nueve habas, si no la oración misma no tendría efecto.

Marta, Marta, no la digna ni la Santa,  
 la que los demonios ata y encanta,  
 vamos a fulano a hacerle la cama de espinas y abrojos,  
 y las sábanas sean de sesenta y seis mil provincias,  
 para que sin mi no pueda estar ni reposar.

Marta yo te conjuro con Barrabás, con Satanás, con Calcanzar,  
 y con cuantos diablos del infierno son.  
 [se tiran en este momento las nueve habas]

Marta, en vos cupo la fuerte,  
 vos habéis de ir y a fulano me habéis de traer <sup>32</sup>

En estos casos los motivos bíblicos y legendarios no aparecen y toman su lugar los conjuros directos con el diablo y con otros demonios, mencionándose los símbolos a ellos asociados. Debemos señalar asimismo que no todo se confía a la benevolencia de la Santa, en la primera se requiere de algún alimento y en la segunda de las habas.

<sup>31</sup> A. G. N. M., *Inquisición*, 1629, vol. 366, exp. 14, f. 223 v.

<sup>32</sup> A. G. N. M., *Inquisición*, 1622, vol. 341, exp. 1, f. 155.

b) *Variante moderna*

En la actualidad se nos presenta a manera de *Novena*, que debe rezarse los miércoles y viernes, asegurando que antes de los seis viernes la Santa concede lo que se le pida por difícil que esto sea, siempre que se combine con tres Ave Marías al final.

Deseamos hacer notar el cambio de día para realizar la novena (antes, en el periodo colonial se señala el martes como día propicio, en tanto que ahora aparecen dos: miércoles y viernes, este último considerado mágico en todo el país). Los motivos tradicionales relacionados con la leyenda de la *Tarasca* aparecen en el último párrafo de la oración.

*Variante única*

Santa Marta Virgen por caramachel vas a consumir hoy por el aceite con que enciendes esta lámpara y por el algodón con que se limpiaron los Santos Óleos, te enciendo yo esta lámpara para que remedies mis necesidades y socorras mis miserias, y me venzas todas las dificultades como venciste la fiera brava que tienes a tus pies para tí no hay imposibles, dame Suerte y Dinero para cubrir mis miserias y necesidades.

Así Madre mía, concédeme que fulano o fulana no pueda estar ni vivir tranquilo hasta que a mis pies venga a parar. Así Madre mía, concédeme lo que te pido para aliviar mis penas por el amor de Dios Amén Jesús.

¡Santa Marta! Virgen que en el monte entraste, las fieras bravas espantaste, con tus cintas las ataste, y con tu hisopo las amansas, así Madre mía si esto es verdad concédeme que fulano o fulana, Santa Marta que no lo dejes en silla sentar ni en cama acostar, ni tenga un momento de tranquilidad hasta que a los pies míos venga a parar Santa Marta, escúchame. Ampárame por el amor de Dios <sup>33</sup>

*Trascendencia de Santa Marta*

El culto a Santa Marta no se restringe actualmente sólo a las oraciones que se le dedican por entero a ella, conocemos cuando menos una en la cual se la menciona, entre otros santos (todos invocados en los problemas amorosos) con la misma finalidad

<sup>33</sup> Esta oración aparece impresa bajo dos rubros, siendo la misma versión:  
*Oración a Santa Marta*, sin pie de imprenta [p. 2-3]  
*Oración Derivadora*, sin pie de imprenta, [1 p.]

de atracción del ser amado; esta oración es la dedicada *Al Ángel de la guarda de . . . llamándolo*:

Santo Ángel de la Guarda de N, la tranquilidad no le des hasta que a mi lado no esté. Santo, oh Santo de mi nombre y devoción que me tome cariño e ilusión San Salvador de Orta, que se contente conmigo que es lo que importa. Anima Sola de Juan Minero, que me quiera, que lo quiera, Santa Inés del Monte Perdido devuélveme el cariño de N. que se ha ido. Espíritu, cuerpo y alma de . . . que desde este momento no tenga más gusto, más ilusión que para mí; Espíritu, cuerpo y alma de . . . que su amor, su cariño, su fortuna, sus caricias, sus besos, todo él sea nomás para mí.

Cuerpo y alma de . . . no has de ir a ver, ni querer a ninguna mujer más que a mí.

Espíritu de San Cipriano, tráemelo

Espíritu de Santa Marta, tráemelo

Espíritu de Santa Elena, tráemelo

Espíritu de la Caridad del Cobre, tráemelo.

Virgen de Covadonga, que me traigas a Fulano de Tal.

[se repite tres veces, ya nombrado el espíritu se dice:]

Espíritu de luz que alumbras las tinieblas de las almas alumbrando el cerebro de fulano para que se acuerde de mí y todo lo que tenga que me lo dé impulsado por tus poderes a que sea esclavo de mi amor; tranquilidad no le déis hasta que a mi lado no esté<sup>34</sup>

### *A manera de postdata*

No podemos omitir en este estudio, ya que la mencionamos en varias ocasiones, a María Magdalena, hermana de Marta, para quien existe asimismo una oración que se usa para fines amorosos. En ella se alude a este personaje bíblico señalando simbólicamente su personalidad antes de tener contacto con Jesús, cuando dice que no puede confesar sus pecados ni en cuaresma ni en carnaval, habla después de la crucifixión y la Ascensión de Cristo, pintando sus características místicas finales, visionaria de la muerte y de quien Jesús diría: "muchos pecados le son perdonados por que ha amado mucho".

Santa María Magdalena, tu eres mi devota y devoción, mis pecados muchos son y no los puedo confesar, ni en cuaresma ni en carnaval, Cristo en D'os, Cristo en Santo en Santo. Cristo en Cruz Crucificado de pies y manos. Allá en el Monte Calvario

<sup>34</sup> Oración a la Santa Muerte, sin pie de imprenta, [p. 5-7]

está la Virgen María Magdalena, tiene un libro de oro en las manos, mitad está leyendo mitad está rezando; entonces vino San Juan y le dijo: Qué haces Madre María Magdalena, velas o duermes, yo ni velo ni duermo, antenoche soñé Tres Cruces. Crucificado de pies y manos; en tí confío María Magdalena, que le muevas el corazón a N... si está durmiendo que me esté soñando y si está despierta que esté suspirando, que le den ganas de llorar, no me la dejes dormir ni de noche ni de día, en la hora de nuestra muerte, Amén.<sup>35</sup>

### CONCLUSIÓN

En este trabajo, más de compilación que de análisis, hemos anotado las referencias bíblicas concernientes a Santa Marta, señalando cómo al pasar al sur de Francia se convierte en un personaje legendario, que rodeado de atributos pre-cristianos pasa al acervo de la tradición popular católica que se refleja claramente en su culto, iconografía, patronaje y de manera especial en su ceremonial, sobre todo en la fiesta agraria de protección llamada *La Tarasca*, en la cual el dragón, símbolo del Mar y de los Ríos y sus crecientes que perjudica las cosechas, simboliza asimismo El Mal.

Para nosotros es de suma importancia aclarar el porqué Santa Marta cambia su personalidad radicalmente en la Nueva España y en el México moderno, invocándose exclusivamente para fines mágicos sobre todo en el campo del amor.

Sin duda, como lo hemos ya señalado, el punto crucial de transición es el paso del culto por España. Una vez más se plantea la necesidad de conocer a fondo las creencias populares españolas para poder buscar y centrar nuestras raíces, con las conexiones lógicas que nos ayudarán a entender y evitar los saltos mortales a que tan acostumbrados estamos, o bien a tomar la posición cómoda de ver nuestra cultura como un producto aislado, único y verdadero.

### SUMMARY

The author describes St Martha as a biblical personage and studies how popular tradition transforms her into a legendary one by an admixture of pre-Christian beliefs in Southern France.

<sup>35</sup> *Oración a Santa María Magdalena*, sin pie de imprenta, [p. 3]

The cult is brought over to New Spain at the end of the XVI Century with new characteristics; she is invoked particularly for magical ends and more so where love is involved. The author examines the Colonial prayers to St Martha which are included in the Archivo General de la Nación and tries to examine which ones survive to the present, noting down as well present-day prayers which though not directly related to the Colonial ones, still circulate —overtly or covertly— with the same ends in mind.

## BIBLIOGRAFÍA

1) *Manuscritos*

Los expedientes provienen del Archivo General de la Nación de la ciudad de México, Ramo de Inquisición.

- 1592 Veracruz, t. 206, exp. 2, ff. 38-39. "Declaración que de sí misma hace Gregoria Silva, por haber hecho algunas supersticiones, invocaciones de demonios y hechicerías, mezclando en ellas oraciones santas."
- 1594 Veracruz, t. 206, exp. 9, 54 f. "Declaración que de sí misma hace Inés de Villalobos por usar de la imagen y oración de Santa Marta, con malos fines."
- 1608 México, t. 283, exp. 112, f. 539. "Declaración que de sí misma hace Leonor Ruíz, por usar la oración de Santa Marta para obtener la salud de su marido."
- 1622 México, t. 341, exp. 1, ff. 154-155. "Denuncia que de sí misma hace Leonor de Isla, mulata, por usar de la oración de Santa Martha La Buena, Santa Marta La Mala, la del Anima Sola y conjurar las habas, para atraer a un hombre."
- 1629 Puebla, t. 366, exp. 14, ff. 321-324. "Denuncia que de sí misma hace Benita del Castillo por usar de varias oraciones y conjurar las habas, usar polvos y puyomates, para atraer a un hombre."

2) *Oraciones impresas*

Sólo una de ellas tiene los datos de pie de imprenta; anotaremos por considerarlo de importancia el lugar de procedencia.

— *Devoción a Santa Marta*. Toluca. (Nota: con aprobación eclesiástica.)

- *Devoción de nueve martres en honor a Santa Marta, precedida de su vida.* Tetela de Ocampo, Puebla. Marcos y Novedades.
- *Oración derivadora.* Villahermosa, Tabasco.
- *Oraciones a Santa María Magdalena y La Milagrosa Chuparrosa. El Bautizo de la Piedra Imán.* Oaxaca.
- *Oración a Santa Marta.* Toluca.
- *Oración a la Santísima Muerte.* Oaxaca.

3) *Impresos*

DONTENVILLE, Henri

- 1948 *La mythologie française.* Colec. Bibliothèque Historique. Payot, Paris, 227 p.

FERGUSON, George

- 1956 *Signos y símbolos en el Arte Cristiano.* EMECE Editores, Buenos Aires.

GENNEP, Arnold van

- 1924 *Le folklore.* Libraire Stock, Paris, 125 p.

GLAIRE, M. l'Abbé

- 1847 *Encyclopédie Catholique, répertoire universel et raisonné, des sciences, des lettres, des arts et des métiers, avec la Biographie des hommes célèbres depuis l'origine du monde jusqu'à nos jours, et des gravures dans le texte.* Parent Desbarres, Editeur. Paris. Vol. 14.

LACORDAIRE, R. P. E.

- 1907 *Santa María Magdalena.* trad. por Juan Thompson. Pons y Cía. Editores Católicos, Barcelona, 160 p.

MALTHUS-Pfo VIII

- 1953 *Enciclopedia de la religión católica.* Tomo V. Dalmau y Jover S. A. Barcelona.

RÉAU, Louis

- 1959 *Iconographie de l'Art Chrétien,* tomo II. Presses Universitaires de France. Paris.

SANTA BIBLIA, La

- 1969 *Antiguo y Nuevo Testamento.* Sociedades Bíblicas en América Latina. 292 p.

VLOBERG

- 1942 *Les fêtes de France. Coutumes religieuses et populaires.* B. Arthaud. Grenoble-Paris, 230 p.